



Новосибирский государственный
технический университет

НЭТИ



Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«Новосибирский государственный технический университет»

Министерство науки и высшего образования Республики Казахстан

«Евразийский национальный университет имени Л.Н. Гумилева»

Учреждение образования Республики Беларусь

«Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»



ИНФОРМАЦИОННОЕ ПИСЬМО

Уважаемые коллеги, студенты и школьники!

Кафедра иностранных языков гуманитарного факультета НГТУ при информационном содействии Ассоциации преподавателей перевода приглашает студентов всех курсов бакалавриата, специалитета и магистратуры вузов России и других стран принять участие в ежегодной

Международной олимпиаде по переводу художественного и поэтического текстов (МОПХПТ-2024)

с английского, казахского, белорусского, русского жестового, немецкого и французского языков на русский язык, с казахского на английский язык.

Условия участия в олимпиаде

К участию в Олимпиаде принимаются работы студентов бакалавриата (1-4 курс), магистратуры (1-2 курс), специалитета (1-5 курс), студенты колледжей, учащихся 11-х классов школ. Каждый претендент должен подать заявку. Заявка должна содержать работу, выполненную конкурсантом в соответствии с выбранной номинацией, и краткую информацию об участнике. Участие в Олимпиаде

бесплатное. **Предоставленные работы не комментируются и не обсуждаются; апелляции не принимаются.** Принимая участие в Олимпиаде, участник автоматически соглашается с условиями, изложенными в **Положении о проведении Олимпиады.**

Языками Олимпиады являются английский, французский, немецкий, белорусский, казахский, русский жестовый язык.

Номинации

Олимпиада проводится по двум направлениям в семи языковых парах:

Направление 1: Перевод прозаического художественного текста на русский язык

1АР: Перевод прозаического текста с английского языка на русский

1БР: Перевод прозаического текста с белорусского языка на русский

1КР: Перевод прозаического текста с казахского языка на русский

1КА: Перевод прозаического текста с казахского на английский

1НР: Перевод прозаического текста с немецкого языка на русский

1ФР: Перевод прозаического текста с французского языка на русский

1РЖЯ: Перевод прозаического текста с русского жестового языка на русский

Направление 2: Перевод поэтического художественного текста на русский язык

2АР: Перевод поэтического текста с английского языка на русский

2БР: Перевод поэтического текста с белорусского языка на русский

2КР: Перевод поэтического текста с казахского языка на русский

2КА: Перевод поэтического текста с казахского на английский

2НР: Перевод поэтического текста с немецкого языка на русский

2ФР: Перевод поэтического текста с французского языка на русский

2РЖЯ: Перевод поэтического текста с русского жестового языка на русский

Сроки проведения олимпиады

18 марта 2024 г. 17:00 ч. (мск) – 5 апреля 2024 г. 17:00 ч. (мск)	Подача заявок на участие в олимпиаде (с прикрепленным переводом)
6 апреля – 14 апреля 2024 г.	оценка качества перевода работ участников членами жюри
в 3-дневный срок после подачи заявки	Уведомление о принятии заявки на участие в олимпиаде
15 апреля 2024 г.	объявление итогов
15 апреля – 20 апреля 2024 г.	Оценка качества перевода работ участников членами жюри
не позднее 31 мая 2024 г.	Объявление итогов олимпиады

Процедура предоставления работ

Материалы Олимпиады размещаются на сайте кафедры иностранных языков гуманитарного факультета НГТУ, являющейся организатором олимпиады: https://ciu.nstu.ru/kaf/iya_gf/olimpiad/literary_texts_poetry

Прием работ осуществляется электронным способом по следующим адресам:

Английский язык	olympiad_en@mail.ru
Немецкий язык	olympiad_de@mail.ru
Французский язык	olympiad_fr@mail.ru
Казахский язык	olympiad_kz@mail.ru
Белорусский язык	olympiad_by@mail.ru
Русский жестовый язык	olympiad_rsl@mail.ru

**Внимание! Заявка отправляется одновременно с выполненным переводом!
Отдельно отправлять заявку не нужно!**

Перевод оформляется в формате Word (Times New Roman, 14 кегль), название файла должно содержать информацию об авторе перевода и номинации, например, *ФамилияИО_АР*. **Упоминания об авторе перевода в самом файле не допускаются!**

Результаты Олимпиады размещаются на сайте кафедры иностранных языков гуманитарного факультета, на сайте факультета гуманитарного образования, на сайте НГТУ.

Оценивание работ

Определение победителей Олимпиады осуществляется председателем и членами конкурсной комиссии, в состав которой входят преподаватели кафедры ИЯ ГФ НГТУ, кафедры романо-германской филологии и кафедры белорусской филологии ГрГУ (г. Гродно), кафедры теории и практики перевода ЕНУ им. Л.Н. Гумилева (г. Астана).

Каждой работе присваивается номер, под которым перевод анонимно проходит рассмотрение вплоть до подведения итогов и оглашения результатов Олимпиады.

Оценивание работ производится согласно следующим критериям:

- Точность передачи смысла сообщения;
- Соблюдение языковых норм языка перевода, узувальных формул, свойственных данному типу текста;
- Использование в переводе адекватных средств передачи объективной информации (включая термины, имена собственные и т.п.);

- Адекватная передача эмоциональной информации исходного текста, сохранение в целом авторской оценки;
- Правильная передача фразеологизмов и устойчивых сочетаний;
- Отсутствие речевых и грамматических ошибок.

Награды и поощрения

Победители в каждой номинации Олимпиады награждаются дипломами 1, 2, 3 степени; авторы лучших работ, не получившие 1,2,3 места, награждаются дипломами за успешное участие. Преподаватели и учителя, подготовившие участников, занявших призовые места, получают благодарственные письма. По решению жюри количество призовых мест может быть сокращено или увеличено; **авторы работ, прошедшие предварительный отбор, но не попавшие в список призеров, получают сертификаты участников.** *Внимание! Дипломы, сертификаты и благодарственные письма предоставляются в электронном виде!*

Для студентов гуманитарного факультета НГТУ, обучающихся по рейтинговой системе, участие в Олимпиаде поощряется дополнительными баллами. **Учащимся 11-х классов школ, занявшим призовые места, начисляются дополнительные баллы при поступлении на направление Лингвистика (45.03.02).**

По итогам Олимпиады будет издан электронный сборник, в который войдут переводы победителей и лауреатов Олимпиады.

Ответственный за проведение Олимпиады –

Кириченко Елена Николаевна, ст. преп. каф. ИЯ ГФ НГТУ

Контакты: тел. +7-(383)-346-02-57

e-mail: olimpiadapoperevodu@corp.nstu.ru, kirichenko@corp.nstu.ru

Морозова Майя Андреевна, ст. преп. каф. ИЯ ГФ НГТУ

Контакты: тел. +7-(383)-346-02-57

e-mail: m.a.morozova@corp.nstu.ru